



Data 30/04/2020

Protocollo N° 0174387

Class. 20.02.1

Fasc.

Allegati N° 1 Tot. pag. 7

Oggetto: Export Giappone: esportazione di prodotti a base di latte - nuovo certificato sanitario

PEC

Ai Signori responsabili del:

- Servizio igiene alimenti di origine animale

E p.c. Ai Signori responsabili del:

- Servizio Igiene delle Produzioni Zootecniche
- Servizio Sanità Animale

delle Aziende ULSS del veneto

Si trasmette per i seguiti di competenza la nota prot. 15695 del 29/04/2020 relativa a:

- *Giappone: esportazione di prodotti a base di latte - nuovo certificato sanitario*

Si chiede di darne diffusione ai colleghi interessati che operano sul territorio

Cordiali saluti.

UNITÀ ORGANIZZATIVA
VETERINARIA E SICUREZZA ALIMENTARE
Il Direttore
- dr. Michele Brichese -

Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Fiorenza Anfuso
Tel. 041/2791625
Segreteria: Tel. 041/2791304

copia cartacea composta di 1 pagina, di documento amministrativo informatico firmato digitalmente da BRICHESE MICHELE, il cui originale viene conservato nel sistema di gestione informatica dei documenti della Regione del Veneto - art.22.23.23 ter D.Lgs 7/3/2005 n. 82

Area Sanità e Sociale
Direzione Prevenzione Sicurezza Alimentare Veterinaria – U.O. Veterinaria e Sicurezza Alimentare
Dorsoduro 3493 – 30123 Venezia - Tel. 041/2791304 – Fax 041/2791330
PEC: area.sanitasociale@pec.regione.veneto.it - e-mail: saia@regione.veneto.it

B-8. Purpose of use (please tick the appropriate box)/*impiego previsto (per cortesia contrassegnare l'indicazione appropriata) :*

Human consumption/ *consumo umano*

Animal consumption/*alimentazione animale* (cloven-hoofed animals / *animali a unghia fessa* other animals / *altri animali* pet food)/ *alimenti per animali da compagnia*)

To be determined /*da definire* (likely to use for cloven-hoofed animal consumption / *probabile impiego nell'alimentazione di animali a unghia fessa*) Other / *altro* ()

Remarks/Note :

C. Kind of processing treatment / Tipo di trattamento (please tick the appropriate box / per cortesia contrassegnare la casella appropriata)

Raw milk and/or milk products have been produced from raw milk collected only in the exporting country and/or Listed countries, and have been produced, packaged and stored only in the exporting country and/or Listed countries./ *latte crudo e/o prodotti a base di latte ottenuti da latte crudo raccolto solo nel Paese esportatore (Italia) e/o in uno dei Paesi elencati, e che è stato prodotto, confezionato e stoccato solo nel paese esportatore (Italia) e/o in uno dei Paesi elencati*

OR/O

Ingredients derived from raw milk used in the production of milk products have been originate from the exporting country and/or have been legally imported into the exporting country / *Gli ingredienti derivati dal latte impiegati nella produzione dei prodotti a base di latte originano nel Paese esportatore (Italia) e/o sono stati importati legalmente nel Paese esportatore (Italia).*

AND / E

A foot-and-mouth disease (FMD) virus inactivation treatment of the products has been carried out in any stage of production by any of the following methods / *è stato applicato un trattamento in grado di inattivare il virus aftoso secondo uno dei seguenti metodi:*

[NOT intended for cloven-hoofed-animals consumption]/*[nel caso in cui il prodotto NON sia destinato all'alimentazione di animali a unghia fessa]*

a minimum temperature of 132°C for at least one second in liquid form (UHT)/*trattamento UHT dell'alimento in forma liquida a una temperatura non inferiore a +132°C per almeno un secondo*

(pH less than 7.0) a minimum temperature of 72°C for at least 15 seconds in liquid form (HTST)/ *trattamento di pastorizzazione (HTST) dell'alimento in forma liquida a una temperatura di 72°C per almeno 15 secondi (per alimenti con pH inferiore a 7.0)*

(pH 7.0 or greater) HTST applied twice/ *doppio trattamento di pastorizzazione (HTST) dell'alimento in forma liquida a una temperatura di 72°C per almeno 15 secondi (per alimenti con pH superiore a 7.0)*

maintaining a pH less than 6 for at least one hour/ *mantenimento del pH inferiore a 6 per almeno un'ora*

an inactivation method equivalent to the above approved by the exporting country/ *applicazione di un metodo di inattivazione avente effetto equivalente a quelli sopra riportati approvato dal Paese esportatore*

[Intended for cloven-hoofed animals consumption (or likely to use for this purpose)]/*[nel caso in cui il prodotto sia destinato all'alimentazione di animali a unghia fessa(o nel caso che lo possa essere)]*

UHT/ *trattamento UHT*

(pH less than 7.0) HTST/ *(nel caso in cui il ph sia inferiore a 7) trattamento di pastorizzazione HTST*

(pH 7.0 or greater) HTST applied twice/ *(nel caso in cui il ph sia superiore a 7) doppio trattamento di pastorizzazione HTST*

D. Certification / *Attestazione Sanitaria*

I, the undersigned official veterinarian, certify that: */Io, sottoscritto Veterinario Ufficiale certifico che:*

1. The exporting country has been free from FMD, and vaccination against FMD is prohibited in the exporting country. */il Paese dal quale vengono esportati I prodotti è indenne da afta e la vaccinazione contro l'afta è vietata*
2. Importation of cloven-hoofed animals that have been vaccinated against FMD is prohibited in the exporting country. */ L'importazione nel paese esportatore di animali a unghia fessa vaccinati contro l'afta è vietata*
3. The exporting country has an appropriate quarantine system for the import and export of raw milk and milk products from the perspective of animal health. */Il Paese esportatore applica un adeguato sistema di quarantena nel settore dell'importazione ed esportazione del latte crudo e dei prodotti a base di latte a protezione della salute degli animali*
4. Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced from raw milk obtained from clinically healthy animals, and it is prohibited to use raw milk obtained from animals infected with animal infectious diseases as an ingredient according to legislation of the exporting country. */Il latte e/o i prodotti a base di latte destinati a essere esportati in Giappone provengono da animali clinicamente sani e, nel rispetto della legislazione nazionale del paese esportatore, è proibito impiegare latte proveniente da animali affetti da malattie infettive come ingrediente (alimentare)*
5. Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced, packaged and stored from raw milk collection to shipment of final products to Japan without contamination by pathogens of animal infectious diseases or commingling with raw milk and/or milk products which do not meet Articles 5, 6-1 and 6-2 in Animal Health Requirements for raw milk and/or milk products to be exported to Japan from Listed countries. */ il latte crudo e/o I prodotti a base di latte destinati a essere esportati verso il Giappone sono stati lavorati, confezionati, conservati dal momento della raccolta del latte sino al momento della spedizione del prodotto finito verso il Giappone in modo da prevenire la contaminazione con agenti di malattie infettive degli animali o la commistione/il contatto con latte crudo o prodotti a base di latte che non rispettano le condizioni di cui agli articoli 5, 6-1 e 6-2 del documento sui Requisiti di Sanità Animale per il latte crudo e I prodotti a base di latte destinati all'esportazione verso il Giappone da parte dei Paesi terzi elencati*
6. The milk products to be exported to Japan were manufactured in an establishment approved by the competent authority under (EC) Regulations n. 852/2004 and 853/2004, and have been subjected to veterinary control under Regulations (CE) 625/2017. */ I prodotti a base di latte destinati a essere esportati verso il Giappone sono stati prodotti in uno stabilimento riconosciuto dall'autorità competente ai sensi del Reg. (CE) n. 852/2004, Reg. (CE) n. 853/2004, ed è stato sottoposto a controllo veterinario ai sensi del Regolamento EU 625/2017*
7. The products described here were processed under sanitary conditions in accordance with EU laws and regulations, which have been accepted by Japan as equivalent. */ I prodotti qui descritti sono stati trasformati in accordo alle condizioni igienico sanitarie stabilite dai regolamenti e dalla normativa comunitaria che sono state ritenute dal Giappone equivalenti .*

8. The products to be exported to Japan are fit with the declared purpose of consumption and are eligible to be placed on the market / *il prodotto è idoneo al consumo dichiarato e alla libera vendita*
9. Sanitary packaging material was used to package raw milk and/or milk products to be exported to Japan / *Per il confezionamento del latte e dei prodotti a base di latte destinati all'esportazione verso il Giappone sono stati utilizzati materiali igienicamente idonei*

Place and date of issue

Luogo e data di emissione _____

Signature

Firma: _____

(Name of official Veterinarian authorized by the Italian government to issue inspection certificate for meat exported to JP/ *Nome del veterinario ufficiale autorizzato dal governo italiano a compilare il certificato di ispezione per carne esportata in Giappone*)

Official stamp

Timbro ufficiale

Annex form

Certificate No. :

Identification of products

Type of products (e.g. Cheese, Butter)	Net weight	Number of packages	Date of production	Animal species of dairy ingredients	Country of origin	Establishment number, name and address
Total			Purpose of use	<input type="checkbox"/> Human consumption <input type="checkbox"/> Animal consumption (<input type="checkbox"/> cloven-hoofed animals / <input type="checkbox"/> other animals / <input type="checkbox"/> pet food) <input type="checkbox"/> To be determined (likely to use for cloven-hoofed animal consumption) <input type="checkbox"/> Other (.....)		

Remarks :

Competent authority :

Signature of official veterinarian :

Printed name and title of official veterinarian :

Date of issue : Official stamp



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA
DEGLI ALIMENTI E LA NUTRIZIONE
UFFICIO 2

Trasmissione elettronica
N° prot.

Regioni e Province Autonome
di Trento e Bolzano
Servizi Veterinari

E p.c.

Ambasciata d'Italia a Tokyo
c.a. Ufficio Economico e
Commerciale
amb.tokyo@cert.esteri.it

SEGGEN, Ufficio 3
DGSAF, Ufficio 1

Associazioni di categoria
Settori tutti

FNOVI
info@pec.fnovi.it

ANMVI
anmvi@pec.anmvi.it

INVIO PEC

OGGETTO: Giappone: esportazione di prodotti a base di latte – nuovo certificato sanitario

Con la presente si trasmette in allegato il nuovo modello di attestazione sanitaria che dovrà essere utilizzato per l'esportazione di prodotti lattiero caseari destinati al mercato Giapponese.

Si conferma che **i prodotti lattiero caseari** che arriveranno presso le dogane giapponesi, **a partire dal 1 giugno 2020, dovranno essere scortate dal nuovo certificato sanitario** in accordo con la nuova normativa adottata dal Giappone in materia. Di conseguenza le merci che arriveranno scortate da precedenti versioni del certificato potrebbero essere oggetto di respingimento da parte delle dogane giapponesi e dovranno essere reimportate o distrutte. Le Autorità sanitarie italiane potranno sostituire i certificati delle merci attualmente in viaggio se l'arrivo delle stesse presso il Giappone è previsto dopo il 1/06/2020.

Si ricorda la necessità di riportare in modo esteso e corretto i dati degli stabilimenti che producono i prodotti lattiero caseari destinati all'esportazione (nome dello stabilimento, approval number CE IT XXX, indirizzo) così come gli stessi appaiono nella sezione IX della master list ministeriale pubblicata sul sito del Ministero della Salute al seguente indirizzo:

http://www.salute.gov.it/portale/temi/trasferimento_PROD.jsp

Si prega codesti Enti in indirizzo di trasmettere quanto sopra ed allegato alle autorità competenti locali e alle parti interessate.

Nel rimanere a disposizione per qualunque chiarimento, si porgono cordiali saluti.

IL DIRETTORE GENERALE
Massimo Casciello

Allegati:

1. Nuovo certificato per prodotti a base di latte

Ref.:

Anna Beatrice Ciorba – ab.ciorba@sanita.it

Nicola Santini – n.santini@sanita.it